



REPUBLIKA Y'U RWANDA

*National Commission for the Fight against Genocide
Commission Nationale de Lutte contre le Génocide
Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenocide*



-CNLG-

AVIS D'APPEL D'OFFRES (AAO)

TITRE : Service d'Impressions des Documents et Autres service connexes (tender of conception, design, printing of all documents and other materials of events of CNLG)

N0 de l'Appel d'Offres : 01/F&S/013-014/N/CNLG

1. La Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG) lance un Appel d'Offres pour les Services d'impression des documents et d'autres ouvrages de la CNLG, si les prestations de l'imprimeur sont appréciées.
2. La Commission Nationale de Lutte contre le Génocide sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour fournir les Services d'Impression des Documents et Ouvrage de la CNLG et Services connexes sollicités.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en français ou anglais peuvent être obtenus au sein de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide B.P 7035 Kigali, Tel 0252 580482/3/4/5/6 ; Fax : 0252 580027 sise à Remera tout près de l'Hôtel Chez Lando sur présentation d'un bordereau de paiement de Cinq mille Francs Rwandais (**5 000 frw**) non remboursable versé sur le compte N° 120.00.46 of RRA ouvert à la Banque National du Rwanda (BNR).
4. Les Dossiers d'Appel d'Offres peuvent être obtenus pendant les jours ouvrables à la même adresse susmentionnée à partir du **13/08/2013** et les offres doivent comprendre « une garantie de soumission d'un montant équivalent à **200 000FRW** octroyée par une banque ou une Institution financière agréée au Rwanda. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres doit être adressée à la même adresse.
5. Les offres reliées convenablement et bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en trois copies dont un original à **Monsieur le Secrétaire Exécutif de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide** à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **02/09/2013 à 10h00**. Les offres remises en retard seront rejetées.
6. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister dans la salle de réunion de la CNLG à **10h30**.
7. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
8. L'appel d'offres sera régi par la Loi N0 12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

Fait à Kigali, le.../07/2013

Jean de Dieu MUCYO

Secrétaire Exécutif.



REPUBLIKA Y'U RWANDA

*National Commission for the Fight against Genocide
Commission Nationale de Lutte contre le Génocide
Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside*



-CNLG-

AVIS D'APPEL D'OFFRES (AAO)

TITRE : Service d'Abonnement au Sport pour les Staffs de la CNLG (GYM TONIC, Natation, Sauna, terrain pour Volley, Basket et Foot Ball).

N0 de l'Appel d'Offres : 02/S/013-014/N/CNLG

9. La Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG) lance un avis d'Appel d'Offres pour les Services d'abonnement au **Sport** pour les Staffs de la CNLG (Gym Tonic, Natation, Sauna, Terrain pour Volley, Basket et Foot Ball).
10. La Commission Nationale de Lutte contre le Génocide sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour fournir les Services susmentionnés
11. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en français ou anglais peuvent être obtenus au sein de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide B.P 7035 Kigali, Tel 0252 580482/3/4/5/6 ; Fax : 0252 580027 sise à Remera tout près de l'Hôtel Chez Lando sur présentation d'un bordereau de paiement de Cinq mille Francs Rwandais (**5 000 frw**) non remboursable versé sur le compte N° 120.00.46 de Rwanda Revenue Authority (RRA) ouvert à la Banque National du Rwanda (BNR).
12. Les Dossiers d'Appel d'Offres peuvent être obtenus pendant les jours ouvrables à la même adresse susmentionnée à partir du **14/08/2013** et les offres doivent comprendre « une garantie de soumission d'un montant équivalent à **100 000FRW** octroyée par une banque ou une Institution financière agréée au Rwanda. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres doit être adressée à la même adresse.
13. Les offres reliées convenablement et bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en trois copies dont un original à **Monsieur le Secrétaire Exécutif de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide** à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **02/09/2013 à 10h00**. Les offres remises en retard seront rejetées.
14. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister dans la salle de réunion de la CNLG à **10h30**.
15. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
16. L'appel d'offres sera régi par la Loi N0 12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

Fait à Kigali, le.../07/2013

Jean de Dieu MUCYO

Secrétaire Exécutif.



REPUBLIKA Y'U RWANDA

*National Commission for the Fight against Genocide
Commission Nationale de Lutte contre le Génocide
Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside*



-CNLG-

TENDER NOTICE (TN)

TENDER REFERENCE: N° 03/F/013-014-N/CNLG

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF BEVERAGE FOR S .E OFFICE

1. The National Commission for the Fight against Genocide (CNLG) hereinafter called "Client" intends to apply a portion of his budget to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. CNLG invites qualified bidders to submit bids for the Supply of Beverage as indicated in detail in the statement of Requirements.
3. Tender Document in English and French may be obtained on any working day from **15/08/2013** from 07.00 am at CNLG upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of RWF 5,000 (Five thousand) to Account N° 120.00.46 labeled Rwanda Revenue Authority and opened at National Bank of Rwanda (BNR).
4. All bids shall be accompanied by a **Bid Security of 50.000 Rwf.**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Executive Secretary of the National Commission for the Fight against Genocide.
6. Well printed bids, properly bound and presented in three copies one of which is the original must reach the Executive Secretary's Office of CNLG at the address mentioned above not later than **02/09/2013 at 10.00 am.** Late bids will be rejected.
7. The opening of the bids will take place in a public session on the same day at 10:30 a.m prompt local time in CNLG conference room.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids
10. The validity of the contract is 12 months renewable.

Done at Kigali, on.....

MUCYO Jean de Dieu
Executive Secretary



REPUBULIKA Y'U RWANDA

*National Commission for the Fight against Genocide
Commission Nationale de Lutte contre le Génocide
Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenocide*



-CNLG-

TENDER NOTICE (TN)

TENDER REFERENCE: N° 04/S/013-014-N/CNLG

TITLE OF THE TENDER: Simultaneous translation of conferences and CNLG documents
Translation.

11. The National Commission for the Fight against Genocide (CNLG) hereinafter called "Client" intends to apply a portion of his budget to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
12. CNLG invites qualified bidders to submit bids for the Simultaneous Translation and Documents translation for CNLG as indicated in detail in the statement of Requirements.
13. Tender Document in English may be obtained on any working day from **14/08/2013** from 07.00 am at CNLG upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of RWF 5,000 (Five thousand) to Account N° 120.00.46 labeled Rwanda Revenue Authority and opened at National Bank of Rwanda (BNR).
14. All bids shall be accompanied by a **Bid Security of 200.000 Rwf, from a Bank or other financial Institution.**
15. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Executive Secretary of the National Commission for the Fight against Genocide.
16. Well printed bids, properly bound and presented in Three copies one of which is the original must reach the Executive Secretary's Office of CNLG at the address mentioned above not later than **03/09/2013 at 10.00 am.** Late bids will be rejected.
17. The opening of the bids will take place in a public session on the same day at 10:30 a.m prompt local time in CNLG conference room.
18. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title
19. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids
20. The validity of the contract is 12 months renewable.

Done at Kigali, on.....

MUCYO Jean de Dieu
Executive Secretary



REPUBULIKA Y'U RWANDA

National Commission for the Fight against Genocide
Commission Nationale de Lutte contre le Génocide
Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside



-CNLG-

TENDER NOTICE (TN)

TENDER REFERENCE: N° 05/S/013-014-N/CNLG

TITLE OF THE TENDER: Hotels and Restaurants for hosting CNLG guests, meetings and conferences.

1. The National Commission for the Fight against Genocide (CNLG) hereinafter called "Client" intends to apply a portion of his budget to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. CNLG invites qualified bidders to submit their bids for the tender of Hotels and Restaurants for hosting CNLG Guests, meeting and conferences for CNLG as indicated in detail in the statement of Requirements.
3. Tender Document in English or French may be obtained on any working day from **14/08/2013** from 07.00 am at CNLG upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of RWF 5,000 (Five thousand) to Account N° 120.00.46 labeled Rwanda Revenue Authority and opened at National Bank of Rwanda (BNR).
4. All bids shall be accompanied by a ***Bid Security of 200.000 Rwf, from a Bank or other financial Institution.***
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Executive Secretary of the National Commission for the Fight against Genocide.
6. Well printed bids, properly bound and presented in three copies one of which is the original must reach the Executive Secretary's Office of CNLG at the address mentioned above not later than **03/09/2013 at 10.00 am**. Late bids will be rejected.
7. The opening of the bids will take place in a public session on the same day at 10:30 a.m prompt local time in CNLG conference room.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids
10. The validity of the contract is 12 months renewable.

Done at Kigali, on.....

MUCYO Jean de Dieu
Executive Secretary



REPUBULIKA Y'U RWANDA

National Commission for the Fight against Genocide
Commission Nationale de Lutte contre le Génocide
Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside



-CNLG-

TENDER REFERENCE: N° 06/F/013-014-N/CNLG

TITLE OF THE TENDER: Office supplies and computer consumables 2013-2014.

11. The National Commission for the Fight against Genocide (CNLG) hereinafter called "Client" intends to apply a portion of his budget to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
12. CNLG invites qualified bidders to submit their bids for the tender of Office supplies and computer consumables **as** indicated in detail in the statement of Requirements.
13. Tender Document in English or French may be obtained on any working day from **14/08/2013** from 07.00 am at CNLG upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of RWF 5,000 (Five thousand) to Account N° 120.00.46 labeled Rwanda Revenue Authority and opened at National Bank of Rwanda (BNR).
14. All bids shall be accompanied by a **Bid Security of 200.000 Rwf, from a Bank or other financial Institution.**
15. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Executive Secretary of the National Commission for the Fight against Genocide.
16. Well printed bids, properly bound and presented in three copies one of which is the original must reach the Executive Secretary's Office of CNLG at the address mentioned above not later than **03/09/2013 at 10.00 am**. Late bids will be rejected.
17. The opening of the bids will take place in a public session on the same day at 10:30 a.m prompt local time in CNLG conference room.
18. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title
19. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids
20. The validity of the contract is 12 months renewable.

Done at Kigali, on.....

MUCYO Jean de Dieu
Executive Secretary